

Guerra d'Etiopia e colonialismo fascista

Contributo per la ridefinizione dell'elemento coloniale nel lessico italiano

di Rocco Luigi Nichil

Sapienza – Università di Roma

Si propone nell'intervento l'analisi di quattro opere risalenti alla breve stagione del colonialismo italiano e incentrati sulla guerra d'Etiopia (1935-36); studieremo, in particolare, i volumi *La guerra di Etiopia* di Pietro Badoglio (Milano, Mondadori, 1936), *La marcia su Gondar* di Achille Starace (Milano, Mondadori, 1936), *La preparazione e le prime operazioni* di Emilio De Bono (Roma, Istituto Nazionale Fascista di Cultura, 1937), *Fronte sud* di Rodolfo Graziani (Milano, Mondadori, 1938). Si tratta di opere scritte da importanti personaggi legati al regime fascista, tutti impegnati direttamente – pur con compiti differenti – nelle operazioni belliche in Africa orientale. Tali volumi, oggi pressoché dimenticati, ebbero in epoca fascista una notevole fortuna editoriale: emblematico, in questo senso, il bozzetto autobiografico di Starace *La marcia su Gondar*, che vendette in pochi anni circa 400.000 mila copie e venne salutato da D'Annunzio come un “nuovo capitolo” dei *Commentarii* cesariani (*Lettera del poeta a Starace*, 28 febbraio 1937, pubblicata sul *Corriere della Sera*).

Tali opere consentiranno di individuare alcuni prestiti diffusi in epoca coloniale, ma mai registrati dai dizionari storici perché nel frattempo usciti dall'uso. Qualche esempio: ne *La marcia su Gondar*, compaiono numerosi titoli della gerarchia militare e religiosa etiopica (*cagnasmac*, *grasmac*, *merdasmac*), che tuttavia non risultano registrati in alcun dizionario storico.

In un secondo momento, dopo aver segnalato i prestiti riconducibili alle lingue di area etiopica ed eritrea ancor oggi presenti nel lessico italiano (per abissino, amarico, caffino, ewe, geez, etiopico, eritreo, somalo e tigrino, il GRADIT di Tullio De Mauro segnala 103 voci, fra lemmi principali e varianti; nessuna di esse però nel lessico fondamentale), si cercherà di tracciare - attraverso la storia delle singole parole – un quadro generale dei lunghi e controversi rapporti fra l'italiano e le lingue del Corno d'Africa: ad es. *kantibà* o *cantibà* (dall'amarico *kantiba*), ‘autorità locale dell'amministrazione eritrea, con poteri equivalenti a quelli del sindaco’, attestato per

la prima volta nel 1957 per GRADIT, ma già presente in italiano fin dall'Ottocento (*kantibà*: Guglielmo Lejean, *Viaggio in Abissia*, in *Il giro del mondo. Giornale di viaggi, geografia e costumi*, vol. V [1° semestre 1866], p. 175; *cantibà*: «Bollettino della Società geografica italiana», Vol. 24 [1887], p. 104).

Bibliografia minima

AA.VV., *Lingua e cultura dell'Italia coloniale*, a cura di Gianluca Frenguelli e Laura Melosi, Aracne, Roma 2009.

Emanuele Banfi, Gabriele Iannàccaro, *Lo spazio linguistico italiano e le lingue esotiche: rapporti e reciproci influssi*. Atti del 39° Congresso internazionale di studi della Società di linguistica italiana – SLI (Milano, 22-24 settembre 2005), Roma, Bulzoni, 2006.

Sergio Benvenuti (a cura di), *Lettere dall'Abissinia 1935-1937. Un volontario nella guerra d'Etiopia – Lettere di Silvio Tomasi al padre*, Trento, Museo Storico di Trento, 2005.

DELIn = *Il nuovo etimologico*, a cura di Manlio Cortelazzo e Michele A. Cortelazzo, Bologna, Zanichelli, 1999 (volume unico, con CD-rom), riedizione del *Dizionario Etimologico della Lingua Italiana*, di Manlio Cortelazzo e Paolo Zolli.

GRADIT = *Grande dizionario italiano dell'uso*, ideato e diretto da Tullio De Mauro, Torino, UTET, 2007.

Gabriella Klein, *La politica linguistica del fascismo*, Bologna, Il Mulino, 1986.

Nicola Labanca, *Oltremare. Storia dell'espansione coloniale italiana*, Bologna, Il Mulino, 2007.

Giovanna Tommasello, *L'Africa tra mito e realtà. Storia della letteratura coloniale italiana*, Palermo, Sellerio, 2004.

Alberto Raffaelli, *Le parole straniere sostituite dall'Accademia d'Italia, 1941-43*, Roma, Aracne, 2010.

Laura Ricci, *La lingua dell'impero: comunicazione, letteratura e propaganda nell'età del colonialismo italiano*, Roma, Carocci, 2005.

Paolo Zolli, *Le parole straniere: francesismi, anglicismi, iberismi, germanismi, slavismi, orientatismi, esotismi*, Bologna, Zanichelli, 1991.